|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **«МИБ арналған API» атты API ұсыну бойынша ынтымақтастық туралы шарт (Қосылу шарты)** |  | **Договор**  **о сотрудничестве на предоставление API «API для ОСИ» (Договор присоединения)** |
|  |  |  |
| **Мазмұны:** |  | **Содержание:** |
|  |  |  |
| **1-тарау.** Терминдер мен қысқарған сөздер |  | **Глава 1.** Термины и сокращения. |
| **2-тарау.** Жалпы қағидалар |  | **Глава 2.** Общие положения. |
| **3-тарау.** Мәні |  | **Глава 3.** Предмет. |
| **4-тарау.** Бірлесіп әрекет ету тәртібі |  | **Глава 4.** Порядок взаимодействия. |
| **5-тарау.** Құқықтар және міндеттер. |  | **Глава 5.** Права и обязанности. |
| **6-тарау.** Жауапкершілік |  | **Глава 6.** Ответственность. |
| **7-тарау.** Дүлей күшті жағдайлар |  | **Глава 7.** Обстоятельства непреодолимой силы. |
| **8-тарау.** Өзге талаптар |  | **Глава 8.** Прочие условия. |
| **Қосымшалар** |  | **Приложения.** |
|  |  |  |
| **1-тарау. Терминдер мен қысқарған сөздер** |  | **Глава 1. Термины и сокращения** |
|  |  |  |
| **БААЖ** – Банктің автоматтандырылған ақпараттық жүйесі. |  | **АБИС** – автоматизированная банковская информационная система. |
| **Сауалдарды авторизациялау** – Серіктеске Client ID үшін рұқсат етілген API арқылы операцияларды орындауға рұқсат беру. |  | **Авторизация запросов** – предоставление приложению Партнёра доступа к выполнению операций через API, разрешённых для Client ID. |
| **Банк** – «Банк ЦентрКредит» АҚ, бірге алғанда және әрқайсысы жеке-жеке оның филиалдары немесе құрылымдық бөлімшелері. |  | **Банк** – АО «Банк ЦентрКредит», его филиалы или структурные подразделения вместе взятые и каждый в отдельности. |
| **БСН (Бизнес-сәйкестендіру нөмірі)** – бірлескен кәсіпкерлік түрінде қызметті жүзеге асыратын ЗТ (филиал мен өкілдік) және ЖК үшін қалыптастырылатын бірегей нөмір. |  | **БИН (Бизнес-идентификационный номер)** – уникальный номер, формируемый для ЮЛ (филиала и представительства) и ИП, осуществляющего деятельность в виде совместного предпринимательства. |
| **API нұсқасы** – API қызметтерінің ағымдағы іске асырылу нұсқасын білдіретін нүктемен бөлінген цифрлар тізбегі. Тізбектегі бірінші сан (major) деректердің моделін және API арқылы БААЖ жүйесімен өзара әрекеттесуінің ағымдағы архитектурасын сипаттайды. Екінші сан (minor) деректер моделінің операциялары мен атрибуттарына толықтырулар енгізілген API нұсқасын сипаттайды. Үшінші сан (maintenance) операциялар тізімін және деректер моделінің атрибуттарын өзгертпестен API нұсқасын сипаттайды. |  | **Версия API** – последовательность цифр, разделенных точкой, означающая версию текущей реализации сервисов API. Первая цифра (major) в последовательности описывает модель данных и текущую архитектуру взаимодействия с АБИС посредством API. Вторая цифра (minor) описывает версию API с внесенными дополнениями операций и атрибутов модели данных. Третья цифра (maintenance) описывает версию API без изменения списка операций и атрибутов модели данных. |
| **ІНҚ** –. ішкі нормативтік құжат. |  | **ВНД** – внутренний нормативный документ. |
| **Веб-сайт(Интернет-ресурс** )– бірегей желілік мекенжайы және (немесе) домендік атауы бар және Интернетте жұмыс істейтін аппараттық-бағдарламалық кешенде орналастырылған (мәтіндік, графикалық, аудиовизуалдық немесе басқа түрде) ақпарат. |  | **Веб-сайт (Интернет-ресурс)** – информация (в текстовом, графическом, аудиовизуальном или ином виде), размещенная на аппаратно-программном комплексе, имеющем уникальный сетевой адрес и (или) доменное имя и функционирующем в Интернете. |
| **ҚР АК** – Қазақстан Республикасының Азаматтық кодексі. |  | **ГК РК** – Гражданский кодекс Республики Казахстан. |
| **Домендік атау** – белгілі бір желілік мекенжайға сәйкес келетін және интернет объектісіне жүгінуге арналған, интернетті адрестеу қағидаларына сәйкес қалыптастырылған символдық (әріптік-цифрлық) белгі. |  | **Доменное имя** – символьное (буквенно-цифровое) обозначение, сформированное в соответствии с правилами адресации интернета, соответствующее определенному сетевому адресу и предназначенное для поименованного обращения к объекту интернета. |
| **Шарт / Қосылу шарты** – «МИБ арналған API» атты API ұсыну бойынша ынтымақтастық туралы шарт (Қосылу шарты). Шарт Банктің www.bcc.kz веб-сайтында орналастырылған және Банктің серіктесімен жасалады, бұл ретте Серіктес тарапынан Шартқа ҚР заңнамасына сәйкес өкілеттігі бар Серіктестің уәкілетті тұлғасы қол қояды. |  | **Договор / Договор присоединения**– Договор на предоставление API «API для ОСИ» (Договор присоединения). Договор размещён на веб-сайте Банка: www.bcc.kz и заключается с Партнёром Банка, при этом со стороны Партнера Договор подписывается уполномоченным лицом Партнера, имеющего полномочия в соответствии с законодательством РК |
| **Деректер** – Банк API арқылы пайдалануға рұқсат беретін және Банктің Серіктесі Меншік иесіне түпкілікті қызмет көрсету үшін МИБ ЦК (цифрлық келісімі) болған кезде платформада пайдалануға құқылы белгілі бір ақпарат/материалдар. |  | **Данные** – определённая информация / материалы, доступ к которым предоставляется Банком через API и которые Партнёр Банка вправе использовать на платформе при наличии ЦС ОСИ для предоставления конечной услуги Собственнику. |
| **ҚК (Қосылу туралы өтінішке қосымша келісім)** – Банк Серіктесінің жазбаша ерік білдіруі. ҚК Банктің www.bcc.kz веб-сайтында орналастырылған және шарт аясында жасалады (осы Шарттың 2-қосымшасы). |  | **ДС (Дополнительное соглашение к Заявлению о присоединении)** – письменное волеизъявление Партнёра Банка. ДС размещён на веб-сайте Банка: www.bcc.kz и заключается в рамках Договора (Приложение 2 к настоящему Договору). |
| **ҚТӨ (Қосылу туралы өтініш)** – Банк Серіктесінің жазбаша ерік білдіруі. ҚТӨ Банктің www.bcc.kz веб-сайтында орналастырылған және шарт аясында жасалады (осы Шарттың 1-қосымшасы). |  | **ЗОП (Заявление о присоединении)** – письменное волеизъявление Партнёра Банка. ЗОП размещён на веб-сайте Банка: www.bcc.kz и заключается в рамках Договора (Приложение 1 к настоящему Договору). |
| **Өтінім** – Банк Серіктесінің клиенттеріне / МИБ клиенттеріне Банк Серіктесінің қызмет көрсетуі мақсатында МИБ-ке тиесілі және Банкте ашылған ағымдағы және жинақтау шоттар бойынша деректерді онлайн сұрату және алу мақсатында Банк қабылдаған Серіктестің API сервистері арқылы Серіктестің Банкке жолдаған сауалы. |  | **Заявка** – запрос Партнера в Банк посредством сервисов API, принятый Банком с целью онлайн запроса и получения данных по текущему и накопительному счетам, принадлежащим ОСИ и открытым в Банке, в целях оказания Партнёром Банка услуг Клиентам Партнёра Банка / Клиентам ОСИ. |
| **ЭЦҚЖК (ЭЦҚ жабық кілті ) –** электрондық цифрлық қолтаңба құралдарын пайдалана отырып, электрондық цифрлық қолтаңбаны жасауға арналған электрондық цифрлық символдардың бірізділігі. |  | **ЗКЭЦП (закрытый ключ ЭЦП)** – последовательность электронных цифровых символов, предназначенная для создания электронной цифровой подписи с использованием средств электронной цифровой подписи |
| **ЭҚЭЦҚҚРЗ** – «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы № 370-II Заңы |  | **ЗРКЭДЭЦП** – Закон Республики Казахстан от 7 января 2003 года № 370-II «Об электронном документе и электронной цифровой подписи». |
| **ЦКҚӨ (Келісімді (цифрлық) қайтарып алу туралы өтініш)** – МИБ-тің/Меншік иесінің бұрын Банкке берілген ЦК-ні қайтарып алу туралы жазбаша ерік білдіруі. ЦКҚӨ-ге МИБ төрағасы / Меншік иесі «BCC Business» жүйесінде / т.б. ЭЦҚ / ОТП арқылы қол қояды. |  | **ЗОЦС (Заявление на отзыв Согласия (цифровое))** – письменное волеизъявление ОСИ / Собственника об отзыве ранее предоставленного Банку ЦС. ЗОЦС подписывается Председателем ОСИ / Собственником посредством ЭЦП / ОТП в Системе «BCC Business» / др. |
| **АБҚ (ақпараттық банктік қызметтер)** – МИБ банктік шотына қызмет көрсетуші Банктің, МИБ ЦК болған кезде, МИБ-ке немесе үшінші тұлғаға (тұлғаларға) оның банктік шоты (шоттары) бойынша ақша қалдығы және (немесе) қозғалысы туралы, осы шот (шоттар), Серіктесің шоты бойынша жүргізілген төлемдер және (немесе) ақша аударымдары туралы ақпарат ұсыну қызметтері; |  | **ИБУ (информационные банковские услуги)** – услуги Банка, обслуживающего банковский счет ОСИ, по предоставлению ОСИ или третьему(-им) лицу(-ам) при наличии ЦС ОСИ информации об остатках и (или) движении денег по его банковскому (-им) счету (-ам), о платежах и (или) переводах денег, осуществленных по этому счету (-ам), Партнера; |
| **ЖСН (Жеке сәйкестендіру нөмірі)** – жеке тұлға, оның ішінде жеке кәсіпкерлік түрінде қызмет атқаратын жеке кәсіпкер үшін құрылатын бірегей нөмір. |  | **ИИН (Индивидуальный идентификационный номер)** – уникальный номер, формируемый для физического лица, в том числе индивидуального предпринимателя, осуществляющего деятельность в виде личного предпринимательства. |
| **ЖК (Жеке кәсіпкер)** – жеке тұлғалардың меншігіне негізделген және жеке тұлғалардың атынан, олардың тәуекелі мен мүліктік жауапкершілігімен жүзеге асырылатын, таза табыс алуға бағытталған ҚР азаматтарының, кандастардың дербес, бастамашыл қызметі. |  | **ИП (Индивидуальный предприниматель)** – самостоятельная, инициативная деятельность граждан РК, кандасов, направленная на получение чистого дохода, основанная на собственности самих физических лиц и осуществляемая от имени физических лиц, за их риск и под их имущественную ответственность. |
| **БСАЖ (Банк серіктесінің ақпараттық жүйесі)** – Банк серіктесі клиенттерінің / Банк клиенттерінің өтінімдерін Банкке жіберу үшін API арқылы сауалдарды қалыптастыру үшін Банктің серіктесі пайдаланатын бағдарламалық-аппараттық құралдардың өзара байланысты жиынтығы. |  | **ИСПБ (Информационная система Партнёра Банка)** – взаимосвязанная совокупность программно-аппаратных средств, используемых Партнёром Банка для формирования запросов через API для отправки заявок Клиентов Партнёра Банка / Клиентов Банка в Банк. |
| **АЖ** – ақпараттық жүйелер. |  | **ИС** – информационные системы. |
| **Нұсқаулық** – Банк https://developer.bcc.kz ресурсында орналастырған қолданбаларды әзірлеушілерге арналған Банктің API сервистерімен интеграция жөніндегі нұсқаулық (бұдан кейін – Нұсқаулық). |  | **Инструкция** – Инструкция по интеграции с сервисами API Банка для разработчика приложений (далее – Инструкция), размещённая Банком на <https://developer.bcc.kz>. |
| **Байланыс арналары** – телефон байланысы, электрондық пошта және SMS (СМС). |  | **Каналы связи** – телефонная связь, электронная почта и SMS (СМС). |
| **ҚР ҰБ** – Қазақстан Республикасы Ұлттық Банкі |  | **НБ РК** – Национальный Банк Республики Казахстан. |
| **МИБ (мүлік иелерінің бірлестігі)** – коммерциялық емес ұйым болып табылатын, бір көппәтерлі тұрғын үйдің пәтерлерінің, тұрғын емес жайларының меншік иелері құрған, кондоминиум объектісін басқаруды жүзеге асыратын, оны күтіп ұстауды қаржыландыратын және оның сақталуын қамтамасыз ететін заңды тұлға. |  | **ОСИ (объединение собственников имущества)** – юридическое лицо, являющееся некоммерческой организацией, образованное собственниками квартир, нежилых помещений одного многоквартирного жилого дома, осуществляющее управление объектом кондоминиума, финансирующее его содержание и обеспечивающее его сохранность. |
| **Банк серіктесі** – Банк серіктесінің клиенттеріне / МИБ клиенттеріне түпкілікті қызмет көрсету үшін Банктің API-ін пайдаланатын ЖК / ЗТ. |  | **Партнёр Банка** – ИП / ЮЛ, использующий API Банка для предоставления конечной услуги для Клиентов Партнёра Банка / Клиентов ОСИ . |
| **API-ді пайдаланушы/Пайдаланушы/Әзірлеуші** – әзірлеуші порталындағы Client ID-ге және Client Secret-ке кіруге рұқсаты бар Банк серіктесінің жұмыскері немесе уәкілетті тұлғасы. |  | **Пользователь API / Пользователь / Разработчик** – работник или уполномоченное лицо Партнёра Банка, имеющее доступ к Client ID и Client Secret на портале разработчика. |
| **Әзірлеушінің порталы** – Банктің Open API-не кіруге рұқсат алу үшін Банк серіктесіне техникалық спецификациямен танысу мүмкіндігін ұсынатын веб-ресурс. Қосымшаның есептік деректерін басқару үшін пайдаланылады. |  | **Портал разработчика** – веб-ресурс, предоставляющий Партнёру Банка возможность ознакомиться с технической спецификацией для доступа к Open API Банка. Используется для управления учётными данными приложения. |
| **Қосымша / сыртқы қосымша** – Банктің API-мен кейінгі интеграция үшін : https://api.bcc.kz Банктің веб-сайтында тіркелген, Cеріктес құқықтық иесі және пайдаланушысы болып табылатын компьютерлік бағдарлама / ақпараттық жүйе. |  | **Приложение / внешнее приложение** – компьютерная программа / информационная система, правообладателем и пользователем которой является Партнёр, прошедшая регистрацию на веб-сайте Банка: https://api.bcc.kz для последующей интеграции с API Банка. |
| **БТҚ** – бағдарламалық-техникалық құрал. |  | **ПТС** – программно-техническое средство. |
| **Портал** – Банктің веб-сайты: https://developer.bcc.kz/. |  | **Портал** –веб-сайт Банка: <https://developer.bcc.kz/>. |
| **ҚР** – Қазақстан Республикасы. |  | **РК** – Республика Казахстан. |
| **ТК (Тіркеу куәлігі)** – ЭЦҚ-ның ЭҚЭЦҚҚРЗ-да белгіленген талаптарға сәйкестігін растау үшін куәландырушы орталық беретін электрондық құжат. |  | **РС (Регистрационное свидетельство)** – электронный документ, выдаваемый удостоверяющим центром для подтверждения соответствия ЭЦП требованиям, установленным ЗРКЭДЭЦП. |
| **МАЭС** – мамандандырылған ауданаралық экономикалық сот. |  | **СМЭС** – специализированный межрайонный экономический суд. |
| **БСЖТТ (Серіктесітің жауапты тұлғаларының тізімі)** – Банк Серіктесінің жазбаша ерік білдіруі. БСЖТТ Банктің www.bcc.kz веб-сайтында орналастырылған және шарт аясында жасалады. |  | **СОЛПБ (Список ответственных лиц Партнёра)** – письменное волеизъявление Партнёра Банка. СОЛПБ размещён на веб-сайте Банка: www.bcc.kz и заключается в рамках Договора. |
| **Жинақ шоты (ЖШ)** – МИБ атына Банкте ашылған және кондоминиум объектісінің ортақ мүлкін күрделі жөндеу үшін қаражат жинауға арналған жинақ шоты. |  | **Сберегательный счёт (СС)** – сберегательный счет, открытый на имя ОСИ в Банке и предназначенный для накопления денег на капитальный ремонт общего имущества объекта кондоминиума. |
| **Меншік иесі** – тиісті МИБ аясында пәтер және (немесе) тұрғын емес жайдың иесі болып табылатын және осы МИБ-ке қатысты Банктен ағымдағы және жинақ шоттары бойынша АБҚ алғысы келетін ЖТ / ЖК / ЗТ. |  | **Собственник** – ФЛ / ИП / ЮЛ, являющееся собственником квартиры и (или) нежилого помещения в рамках соответствующего ОСИ и желающее получать ИБУ по текущему и накопительным счетам в Банке по данному ОСИ. |
| **АШ (Ағымдағы шот)** – Банк ашатын банктік шот. |  | **ТС (Текущий счёт)** – банковский счет, открываемый Банком. |
| **Уәкілетті тұлға** – заңға, өзге құқықтық актіге немесе заңды тұлғаның құрылтай құжатына сәйкес оның атынан әрекет етуге уәкілетті жеке тұлға. |  | **Уполномоченное лицо** – физическое лицо, которое в силу закона, иного правового акта или учредительного документа юридического лица, уполномочено выступать от его имени. |
| **ЦК (Цифрлық келісім)** – МИБ жазбаша ерік білдіруі. ЦК-ға МИБ төрағасы заңды тұлғаларға/жеке кәсіпкерлерге арналған «BCC Business» интернет-банкингінде ЭЦҚ арқылы қол қояды. Банк МИБ-тің қолданыстағы ЦК болған жағдайда API арқылы қызмет көрсетеді. |  | **ЦС (Цифровое согласие)** – письменное волеизъявление ОСИ. ЦС подписывается Председателем ОСИ посредством ЭЦП в Интернет-банкинге для ЮЛ/ИП “BCC Business”. Банк предоставляет услуги по API при наличии действующего ЦС ОСИ. |
| **МИБ төрағасы** – көппәтерлі тұрғын үйдің пәтер, тұрғын емес жай иелері арасынан сайланады, басқару функцияларын орындайды, қызмет көрсетуші субъектілермен қызмет көрсету туралы шарттарды өз бетінше жасайды. Пәтер иелері арасынан 1 (бір) жылға сайланады. |  | **Председатель ОСИ** - избирается из числа собственников квартир, нежилых помещений многоквартирного жилого дома и осуществляет функции управления, заключает самостоятельно договоры на оказание услуг с субъектами сервисной деятельности. Он избирается из числа собственников квартир сроком на 1 (один) год. |
| **ЖТ (Жеке тұлға)** – Қазақстан Республикасының азаматтары, басқа мемлекеттердің азаматтары, сондай-ақ азаматтығы жоқ тұлғалар. |  | **ФЛ (Физическое лицо)** – граждане Республики Казахстан, граждане других государств, а также лица без гражданства |
| **ЭЦҚ (цифрлық қолтаңба) –** ЭЦҚ құралдарымен құрылған және электрондық құжаттың дұрыстығын, оның тиесілілігін және мазмұнының өзгермейтіндігін растайтын электрондық цифрлық таңбалардың жиынтығы. |  | **ЭЦП (Электронная цифровая подпись)** – набор электронных цифровых символов, созданный средствами ЭЦП и подтверждающий достоверность электронного документа, его принадлежность и неизменность содержания. |
| **ЗТ (Заңды тұлға)** – пайда алуды мақсат ететін кәсіпкерлік қызмет үшін құрылған коммерциялық ұйым. Міндетті түрде Әділет министрлігінде тіркелуі тиіс, БСН бар. |  | **ЮЛ (Юридическое лицо)** - коммерческая организация, созданная для предпринимательской деятельности, целью которой является получение прибыли. Подлежит обязательной регистрации в Министерстве Юстиции, имеет БИН. |
| **Access token** – авторизациядан өту процесінде Банк серіктесінің қосымшасы алатын бағдарламалық объект, ол сеанстың қауіпсіздігі туралы ақпаратты қамтиды және Банктің ақпараттық жүйесіндегі Банк серіктесінің қосымшасын анықтайды, Банк серіктесінің API операцияларына қол жеткізу құқығын анықтайды. |  | **Access token** – программный объект, получаемый приложением Партнёра Банка в процессе прохождения авторизации, содержит информацию по безопасности сеанса и идентифицирует приложение Партнёра Банка в информационной системе Банка, определяет доступы Партнёру Банка к операциям API. |
| **API (Application programming interface)** – сыртқы бағдарламалық өнімдерде пайдалану үшін Банктің https://developer.bcc.kz/ веб-сайты арқылы Банк ұсынатын дайын кластар, процедуралар, функциялар, құрылымдар мен константтар жиынтығы. |  | **API (Application programming interface)** – набор готовых классов, процедур, функций, структур и констант, предоставляемых Банком через веб-сайт Банка: https://developer.bcc.kz/ для использования во внешних программных продуктах. |
| **Client ID** – ол арқылы Банкпен бірлесіп әрекет етуге болатын қолданбаны тіркеген кезде әзірлеушіге арналған Банктің https://developer.bcc.kz веб-сайтынан алынған Банк Серіктесінің ақпараттық жүйесінің сәйкестендіргіші. |  | **Client ID** – идентификатор информационной системы Партнёра Банка, полученный им на веб-сайте Банка для разработчика: https://developer.bcc.kz при регистрации приложения, из которого будет осуществляться взаимодействие с Банком. |
| **Client Secret** – Банк Серіктесі әзірлеушіге арналған Банктің https://developer.bcc.kz веб-сайтынан Client ID сәйкестендіргішімен бірге алатын құпия кілт, ол қосымшаның аутентификациясынан өтетін кезде қосымша тексеру үшін қызмет етеді. |  | **Client Secret** – секретный ключ, получаемый Партнёром Банка вместе с Client ID на веб-сайте Банка для разработчика: https://developer.bcc.kz, служит для дополнительной проверки при прохождении аутентификации приложения. |
| **ID (Пайдаланушының ID)** – Пайдаланушының сәйкестендіргіші, Банктің ішкі ақпараттық жүйесіндегі Пайдаланушыны сәйкестендіретін таңбалардың бірегей комбинациясы. Банк қалыптастырады және әзірлеушіге арналған Банктің веб-сайтынан алынған ClientID арқылы салыстырылады. |  | **ID (ID Пользователя)** – идентификатор Пользователя, уникальная комбинация символов, идентифицирующая Пользователя во внутренней информационной системе Банка. Формируется Банком и сопоставляется с ClientID, полученным на веб-сайте Банка для разработчика. |
| **OAPI (Open API)** – әзірлеушіге арналған Банктің https://developer.bcc.kz веб-сайтында сипатталған ережелер мен принциптерге сәйкес Банк Серіктестерінің ақпараттық жүйелеріне Банктің API-не қол жеткізуді ұсыну тұжырымдамасы. |  | **OAPI (Open API)** – концепция предоставления доступа информационным системам Партнёров Банка к API Банка согласно правилам и принципов, описанных на веб-сайте Банка для разработчика: https://developer.bcc.kz. |
| **OTP (one time password / бір реттік (біржолғы) код)** – электрондық құжатқа қол қойған кезде бір реттік қолдану үшін тұлғаның сұранысы бойынша бағдарламалық-техникалық құралдар арқылы жасалатын электрондық цифрлық таңбалар тізбегінен тұратын тұлғаның қолтаңбасын растаудың электрондық-цифрлық түрі. |  | **OTP (one time password / одноразовый (единовременный) код)** – электронно-цифровой вид подтверждения подписи лица посредством уникальной последовательности электронных цифровых символов, создаваемые программно-техническими средствами по запросу лица и предназначенная для одноразового использования при подписании электронного документа. |
|  |  |  |
| **2-тарау. Жалпы қағидалар** |  | **Глава 2. Общие положения** |
|  |  |  |
| **1.** Шарт Серіктестің Платформасында қызмет көрсетілетін және Банкке МИБ ЦК-ні берген МИБ-ке тиесілі ағымдағы шот пен жинақ шоты бойынша ақпараттық банктік қызметтерді алу үшін Банктің Серіктесіне «МИБ арналған API» атты API-ге қол жеткізуге рұқсат беру талаптары мен тәртібін белгілейді. |  | **1.** Договор определяет условия и порядок предоставления Партнёру Банка доступа к API «API для ОСИ» для получения ИБУ по ТС и СС, принадлежащим ОСИ, который обслуживается на платформе Партнёра и предоставил ЦС ОСИ Банку. |
| **2.** Шарттың талаптарын Банк стандарт (үлгі) нысанда белгілейді және Серіктес оларды ҚР АК 389-бабына сәйкес Банкке қағаз жеткізгіште ұсынылған және ҚР заңнамасына сәйкес оған қол қоюға өкілеттігі бар Серіктестің Уәкілетті тұлғасының қолымен куәландырылған және Серіктестің мөрімен бекітілген немесе электрондық нұсқада ҚР заңнамасына сәйкес банктік шарттара қол қоюға өкілеттігі бар Серіктестің ЭЦҚ арқылы қол қойылған Шартқа ҚТӨ (1-қосымша) негізінде қабылдай алады. |  | **2.** Условия Договора определены Банком в стандартной (типовой) форме и могут быть приняты Партнёром путём присоединения к Договору согласно статье 389 ГК РК на основании ЗОП к Договору (Приложение 1), представленного в Банк на бумажном носителе и удостоверенного подписью Уполномоченного лица Партнёра, имеющего полномочия на его подписание и скреплённого печатью Партнёра в соответствии с законодательством РК, либо в электронной форме, подписанной ЭЦП Партнёра, имеющего полномочия на подписание банковских Договоров в соответствии с законодательством РК. |
| **3.** Серіктес Шартқа Қосылу туралы өтінішке (1-қосымша) қол қою арқылы мыналарды растайды: |  | **3.** Партнёр подписав ЗОП к Договору (Приложение 1) подтверждает, что: |
| 1) Шарт талаптарымен таныстым, келісемін және оларды жалпы қабылдадым; |  | **1)** ознакомлен, согласен и безусловно принял в целом условия Договора; |
| 2) Портал және «МИБ арналған API» атты API Банктің айрықша меншігі болып табылады және оған тиесілі; |  | **2)** Портал и API «API для ОСИ» являются исключительной собственностью и принадлежат Банку; |
| 3) ЭЦҚ және (немесе) OTP арқылы пайдаланылған электрондық құжаттар заңды тұрғыдан қолтаңбамен куәландырылған қағаз жеткізгіштегі құжаттарға тең; |  | **3)** электронные документы с использованием ЭЦП и (или) OTP юридически эквивалентно получению документов на бумажном носителе, заверенных подписью; |
| 4) Client ID, мобильді қосымшаның атауы (бар болған жағдайда) және (немесе) домендік атауы (бар болған жағдайда) Шартқа Қосылу туралы өтініште (1-қосымша) көрсетіледі; |  | **4)** Client ID, наименование мобильного приложения (при наличии) и (или) доменное имя (при наличии) указываются в ЗОП к Договору (Приложение 1); |
| 5) Банк API-іне қосылу үшін Банк порталда орналастырған қолданбалар әзірлеушілерге арналған Банктің API сервистерімен интеграция жөніндегі нұсқаулықты (бұдан кейін – Нұсқаулық) пайдаланады. |  | **5)** для подключения к API Банка использует Инструкцию по интеграции с сервисами API Банка для разработчика приложений (далее – Инструкция), размещённую Банком на Портале; |
| 6) Банктің API-ін оның функционалдық мүмкіндіктері шегінде Шарттың қолданыс мерзімі ішінде қосымшамен интеграциялау үшін ғана пайдалануға міндеттенеді; |  | **6)** обязуется использовать API Банка в пределах его функциональных возможностей исключительно для интеграции с приложением в течение срока действия Договора; |
| **7)** Пайдаланушы Шарт аясында деректерге қол жеткізу үшін Серіктестің құқықтары мен өкілеттіктеріне ие. |  | **7)** Пользователь обладает правами и полномочиями Партнёра для получения доступа к данным в рамках Договора. |
| **4.** Серіктес қол қойған Шартқа жасалған ҚТӨ-ні (1-қосымша) Банк қабылдаған сәттен бастап Шарт жасалған болып есептеледі және 12 (он екі) күнтізбелік ай қолданылады. Егер Тараптардың ешқайсысы жыл аяқталғанға дейін кемінде 30 (отыз) күн бұрын оның тоқтатылатыны туралы жазбаша түрде хабарламаса, Шарттың қолданыс мерзімі автоматты түрде келесі жылға ұзартылады. |  | **4.** Договор считается заключённым с момента принятия Банком подписанного Партнёром ЗОП к Договору (Приложение 1) и действует 12 (двенадцать) календарных месяцев. Срок действия Договора автоматически продлевается на следующий год, если ни одна из Сторон не заявила о его прекращении не менее, чем за 30 (тридцать) календарных дней до окончания года в письменной форме. |
| **5.** Шартқа жасалған ҚТӨ-ге (1-қосымша) және (немесе) Шартқа өзгерістер және (немесе) толықтырулар Банкке қағаз жеткізгіште ұсынылатын және ҚР заңнамасына сәйкес Серіктестің қолымен бекітіліп, мөрмен куәландырылған немесе электрондық нұсқада Серіктестің ЭЦҚ арқылы куәландырылған, Шартқа жасалған ҚК (2-қосымша) негізінде енгізіледі. |  | **5.** Изменения и (или) дополнения в ЗОП к Договору (Приложение 1) и (или) в Договоре осуществляется на основании ДС к Договору (Приложение 2), представленного в Банк на бумажном носителе и удостоверенного подписью Партнёра и скреплённого печатью Партнёра в соответствии с законодательством РК либо в электронной форме, подписанной ЭЦП Партнёра. |
|  |  |  |
| **3-тарау. Мәні** |  | **Глава 3. Предмет** |
|  |  |  |
| **6.** Шарттың талаптарына сәйкес Банк Серіктеске «МИБ арналған API» атты API-ді айрықша емес, қайтарып алынатын пайдалану құқығын (сублицензиялау құқығынсыз) береді. Бұл құқық тек Серіктес мобильді қолданба (бар болған жағдайда) және (немесе) веб-сайт (бар болған жағдайда) арқылы көрсететін қызметтерді автоматтандыру үшін ұсынылады. |  | **6.** В соответствии с условиями Договора, Банк предоставляет Партнёру неисключительное, отзывное право (без права сублицензирования) на использование API «API для ОСИ». Данное право предоставляется исключительно для автоматизации услуг, оказываемых Партнёром посредством мобильного приложения (при наличии) и (или) веб-сайта (при наличии). |
| **7.** API аясында Серіктестің платформасында МИБ АШ және ЖШ бойынша келесі АБҚ көрсетіледі: |  | **7.** В рамках API предоставляется следующая ИБУ по ТС и СС ОСИ на платформе Партнера: |
| 1) сауал жасалған күнгі жай-күйі бойынша шоттағы қалдық; |  | **1)** баланс по счёту на дату запроса; |
| 2) кезең ішіндегі шот бойынша үзінді көшірме. |  | **2)** выписка по счёту за период. |
| **8.** «МИБ арналған API» атты API Серіктеске МИБ АШ және (немесе) ЖШ бойынша АБҚ мыналар болған кезде көрсетеді: |  | **8.** API «API для ОСИ» предоставляет Партнёру ИБУ по ТС и (или) СС ОСИ, при наличии: |
| 1) Банк пен Серіктес арасында жасалған Шарт; |  | **1)** заключённого Договора между Банком и Партнёром; |
| 2) Банк пен МИБ арасында жасалған БҚКШ және Банкте ашылған МИБ-тің АШ және ЖШ; |  | **2)** заключённого ДБО между Банком и ОСИ и открытого ТС и СС ОСИ в Банке; |
| 3) Шартқа электрондық нұсқада берілген және ҚР заңнамасына сәйке пайдалануға құқығы бар МИБ Төрағасының ЭЦҚ-мен куәландырылған МИБ ЦК (3-қосымша). |  | **3)** предоставленного ЦС ОСИ к Договору (Приложение 3) в электронной форме и удостоверенный ЭЦП Председателя ОСИ, имеющего полномочия на его использование в соответствии с законодательством РК. |
| **9.** Шартқа МИБ ЦК-ні (3-қосымша) қайтарып алу Шартқа МИБ ЦКҚӨ (4-қосымша) электрондық нұсқасының негізінде жүргізіледі және МИБ Төрағасының ЭЦҚ-мен куәландырылады. |  | **9.** Отзыв ЦС ОСИ к Договору (Приложение 3) осуществляется на основании ЗОЦС ОСИ к Договору (Приложение 4) в электронной форме и удостоверяется ЭЦП Председателя ОСИ. |
| **10.** Серіктес Меншік иесіне түпкілікті қызмет көрсету мақсатында API арқылы алынған МИБ АШ және ЖШ деректерін пайдаланады. |  | **10.** Партнёр использует данные ТС и СС ОСИ, полученные посредством API, в целях оказания конечной услуги Собственнику. |
|  |  |  |
| **4-тарау. Бірлесіп әрекет ету тәртібі** |  | **Глава 4. Порядок взаимодействия** |
|  |  |  |
| **11.** Серіктес МИБ АШ және ЖШ бойынша АБҚ алу үшін «МИБ арналған API» атты API арқылы Банкке өтінім жолдайды. |  | **11.** Партнёр для получения ИБУ по ТС и СС ОСИ направляет заявку в Банк посредством API «API для ОСИ». |
| **12.** Банк Серіктестің өтінімін қабылдайды, өңдейді және келесідей шешім қабылдайды: Шартқа, ҚР заңнамасына, ІНҚ-ға сәйкес мақұлдау немесе бас тарту. |  | **12.** Банк принимает заявку Партнёра, обрабатывает и принимает решение: одобрить или отказать в соответствии с Договором, законодательством РК, ВНД. |
| **13.** Банк келесі талаптармен API-дегі өтінім бойынша тапсырманы орындайды: |  | **13.** Банк исполняет поручение по заявке в API при условии: |
| 1) Серіктес сауалының сәтті авторизациясы; |  | **1)** успешной авторизации запроса Партнера; |
| 2) Шартқа қолданыстағы МИБ ЦК (3-қосымша) болған кезде. |  | **2)** при наличии действующего ЦС ОСИ к Договору (Приложение 3). |
| **14.** Банк Шартқа берілген МИБ ЦК (3-қосымша) қайтарып алынған жағдайда API-де өтінімді орындамайды (Шартқа МИБ ЦКҚӨ (4-қосымша) болған кезде). |  | **14.** Банк не исполняет заявку в API в случае отзыва ЦС ОСИ к Договору (Приложение 3) (при наличии ЗОЦС ОСИ к Договору (Приложение 4)). |
|  |  |  |
| **5-тарау. Құқықтар және міндеттер** |  | **Глава 5. Права и обязанности** |
|  |  |  |
| **15.** **Банктің құқықтары:** |  | **15.** **Банк вправе:** |
| 1) серіктестен Шарт талаптарының уақтылы және (немесе) тиісінше орындалуын талап ету; |  | **1)** требовать своевременного и (или) надлежащего исполнения условий Договора от Партнёра; |
| 2) Серіктестің өтінімдеріне мониторинг жүргізу; |  | **2)** осуществлять мониторинг заявок Партнёра; |
| **3)** Серіктеспен келісім бойынша ынтымақтастық туралы ақпаратты жарнама ретінде пайдалану; |  | **3)** использовать информацию о сотрудничестве в качестве рекламы по согласованию с Партнёром; |
| 4) өз қалауымен және себептерін түсдірмей-ақ Серіктеске «МИБ арналған API» атты API жүйесіне жазылымды тіркеуден бас тарту; |  | **4)** по своему усмотрению и без объяснений причин отказать Партнёру в регистрации подписки к API «API для ОСИ» без предварительного уведомления; |
| **5)** Серіктестің байланыс арналарындағы кедергілер мен физикалық әсер ету салдарынан бүлінген электрондық құжаттарын / өтінімдерін қабылдамау және (немесе) өңдемеу; |  | **5)** не принимать и (или) не обрабатывать электронные документы / заявки от Партнёра, повреждённые вследствие помех в каналах связи и физического воздействия; |
| 6) төмендегі жағдайлар анықталғаннан кейінгі жұмыс күнінен кешіктірмей Серіктеске (қағаз жеткізгіште және (немесе) электрондық-цифрлық нұсқада) хабарлама жолдай отырып, «МИБ арналған API» атты API-ге қол жеткізу құқығын тоқтату және (немесе) тоқтата тұру: |  | **6)** приостановить и (или) прекратить предоставление доступа к Порталу и API «API для ОСИ» Партнёру с направлением уведомления (на бумажном носителе и (или) в электронно-цифровой форме) не позднее следующего рабочего дня после обнаружения следующих обстоятельств: |
| – Шарт талаптарының және Нұсқаулық талаптарының бұзылуы; |  | – нарушение условий Договора и требований Инструкции; |
| – Меншік иелеріне және МИБ-ке «МИБ арналған API» атты API арқылы қызмет көрсетуді қамтамасыз ететін БТҚ ақауы; |  | – неисправность ПТС, обеспечивающих предоставление услуги Собственникам и ОСИ посредством API «API для ОСИ»; |
| – «МИБ арналған API» атты API-дің және Банктің ақпараттық жүйесінің тұрақты жұмысына қауіп төнуі; |  | – возникновение угроз устойчивой работы API «API для ОСИ» и ИС Банка; |
| - Банкте Серіктестің арналарына рұқсатсыз кіру қаупіне күдік туындауы; |  | – возникновение подозрений у Банка на угрозу несанкционированного доступа к каналам Партнёра; |
| - рұқсатсыз кіру қаупіне күдік туғызатын өзге де жағдайлар; |  | – иные случаи, вызывающие подозрение на угрозу несанкционированного доступа; |
| – Банк АЖ техникалық ерекшелікке сәйкес келмейтін хабарламалар пайдаланылған өтініштер анықталған кезде; |  | – при выявлении обращений к ИС Банка с использованием сообщений, не соответствующих технической спецификации; |
| - қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыруға (жылыстатуға) және терроризмді қаржыландыруға бағытталған әрекеттерді жасау туралы күдік анықталған кезде осындай әрекеттерге қатыстылық мән-жайлары анықталғанға дейін; |  | – при выявлении подозрений о совершении действий направленных на легализацию (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма до выяснения обстоятельств причастности к таким действиям; |
| - ҚР заңнамасында көзделген өзге де жағдайлар. |  | – иных случаях, предусмотренных законодательством РК. |
| 7) “МИБ арналған АРІ” атты API операцияларын шақырудың дұрыстығына, хабарламалар форматына және сұрау салу көздеріне Серіктеспен алдын ала келіспей талдау жасау. Жүргізілген талдауға сәйкес немесе осындай талдауды жүргізу мақсатында қызмет көрсетуге жіберілген сауалдарға байланысты Серіктестен ақпарат сұрату; |  | **7)** проводить анализ корректности вызова операций API «API для ОСИ», формата сообщений и источников запроса без предварительного согласования с Партнёром. Запрашивать информацию у Партнёра, связанную с запросами на обслуживание согласно проведённого анализа или с целью проведения такого анализа; |
| 8) Серіктестен, МИБ-тен және Меншік иесінен Шарт және РК заңнамасы аясында мәліметтер мен құжаттар сұрату және алу; |  | **8)** запросить и получить сведения и документы у Партнёра, ОСИ и Собственника в рамках Договора и законодательства РК; |
| 9) оларды тоқтатуға және (немесе) тоқтата тұруға әкеп соққан себептер жойылған кезде Порталға және «МИБ арналған API» сервисіне қол жеткізу құқығын беруді қайта бастау; |  | **9)** возобновить предоставление доступа к Порталу и сервису «API для ОСИ» при устранении причин, повлекших их приостановление и (или) прекращение; |
| 10) «МИБ арналған API» сервисінің сипаттамасын, функционалды мүмкіндіктерін және пайдалану бойынша кеңестерді өзгерту; |  | **10)** изменять описание, функциональные возможности и рекомендации по использованию сервиса «API для ОСИ»; |
| 11) тіркелген «МИБ арналған API» атты API-ді жаңа нұсқаға міндетті түрде қайта жазылып, Серіктесті хабардар етпей-ақ, «МИБ арналған API» атты API-дің минорлық және maintenace нұсқаларын өзгерту; |  | **11)** менять минорные и maintenance версии API «API для ОСИ» без уведомления Партнёра с обязательной переподпиской зарегистрированного API «API для ОСИ» на новую версию; |
| 12) Серіктестің (оның жұмыскерлерінің) МИБ-тің конфиденциалды ақпаратын АБҚ-ға қатысы жоқ үшінші тұлғаларға және/немесе осы МИБ аясында Меншік иесі болып табылмайтын тұлғаларға беруге қатысы бар екенін болжауға негіз болса, немесе мұндай ақпаратты өзге, қылмыстық жолмен алынған кірістерді заңдастыру (жылыстату) және (немесе) терроризмді қаржыландыру мақсатында немесе өзге де заңсыз қызметте пайдаланған кезде, Шартты біржақты тәртіппен бұзу. Жазбаша хабарлама Шартты бұзудың болжамды күніне дейін 5 (бес) күнтізбелік күннен кешіктірілмей Серіктестің электронды поштасына жіберіледі және (немесе) жеке қолына табысталады; |  | **12)** расторгнуть Договор в одностороннем порядке, если имеются основания полагать о причастности Партнёра (его работников) к передаче конфиденциальной информации ОСИ 3 (третьим) лицам, не относящейся к ИБУ и/или предоставленной лицам, не являющимся Собственниками в рамках данного ОСИ, либо при использовании такой информации в иных целях, легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путём и (или) финансированию терроризма или к иной незаконной деятельности. Письменное уведомление направляется Партнёру на электронную почту и (или) нарочно не позднее чем за 5 (пять) календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора; |
| 13) Шартқа біржақты тәртіппен өзгерістер және (немесе) толықтырулар енгізу және Банктің www.bcc.kz интернет-ресурсында орналастыру; Шартқа енгізілген өзгерістер және (немесе) толықтырулар, сондай-ақ Шарттың жаңа нұсқасы Банктің www.bcc.kz веб-сайтында орналастырылған сәттен бастап күшіне енеді. |  | **13)** в одностороннем порядке вносить изменения и (или) дополнения в Договор и размещать на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). Изменения и (или) дополнения в Договор, а также новая редакция Договора вступают в силу с момента их размещения на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| **16.** **Банктің міндеттері:** |  | **16.** **Банк обязуется:** |
| 1) Серіктес алдында Шарттың талаптарын уақтылы және тиісінше орындау; |  | **1)** своевременно и надлежаще исполнять условия Договора перед Партнёром; |
| 2) Серіктестен тиісті жазбаша сауал болған кезде Шарттың талаптарын уақтылы және тиісінше орындау үшін Серіктеске қажетті көмек көрсету; |  | **2)** оказывать необходимое содействие Партнёру для своевременного и надлежащего исполнения условий Договора при наличии соответствующего письменного запроса от Партнёра; |
| 3) Серіктестің өтінімдерін өз бетінше өңдеп, олар бойынша шешім қабылдау (мақұлдау немесе бас тарту); |  | **3)** самостоятельно обрабатывать и принимать решение (одобрить или отказать) по заявкам Партнёра; |
| 4) беделіне әсер етуі және (немесе) Серіктесте, МИБ және Меншік иесінде теріс (жағымсыз) пікір (беделге қатысты) қалдыруы мүмкін әрекеттер немесе әрекетсіздік жасамау; |  | **4)** не осуществлять действия или бездействия, которые могут повлиять и (или) вызвать отрицательное (негативное) представление (репутация) у Партнёра, ОСИ и Собственника; |
| **5)** Банктің Шарт талаптарын бұзуы салдарынан туындаған және Серіктес дәлелдеген шығындарды, залалды, Серіктестің шығындарын өтеу; |  | **5)** возместить ущерб, убытки, расходы Партнёра, возникшие вследствие нарушения Банком условий Договора и доказанные Партнёром; |
| 6) «МИБ арналған API» атты API қызметін тіркеу және онымен жұмыс істеу бойынша электрондық құжаттарды Банктің https://developer.bcc.kz веб-сайтына орналастыру; |  | **6)** разместить электронные документы по регистрации и работе с API «API для ОСИ» на веб-сайте Банка: <https://developer.bcc.kz>; |
| 7) Банктің Порталында тіркелген Серіктеске (Пайдаланушы, қолданба) «МИБ арналған API» атты API қызметін ұсыну. «Client ID» және «Client Secret» ұсынылған жағдайда, Серіктес авторизацияланған болып есептеледі; |  | **7)** предоставлять услугу API «API для ОСИ» зарегистрированному Партнёру (Пользователь, приложение) на Портале Банка. Партнёр является авторизованным в случае предоставления корректных «Client ID» и «Client Secret»; |
| 8) Шартқа және (немесе) ҚР заңнамасына өзгерістер және (немесе) толықтырулар енгізілген жағдайда «МИБ арналған API» атты API қызметін өзгерту және (немесе) толықтыру; |  | **8)** изменять и (или) дополнять API «API для ОСИ» в случае внесения изменений и (или) дополнений в Договор и (или) законодательство РК; |
| 9) Шартта және ҚР заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, Серіктестен, МИБ-тен және Меншік иесінен алынған банктік және ҚР заңнамасы бойынша қорғалатын өзге де құпияны жария етпеу; |  | **9)** не разглашать банковскую и иную тайну, охраняемую законодательством РК, полученную от Партнёра, ОСИ и Собственника, за исключением случаев предусмотренным Договором и законодательством РК; |
| 10) «МИБ арналған API» API қызметін пайдалана отырып, алынған деректердің (оның ішінде дербес және (немесе) банктік құпияны қамтитын деректерді) қорғалуын қамтамасыз ету. |  | **10)** обеспечить защиту полученных данных (в т.ч. персональные данные и (или) содержащие банковскую тайну) с использованием API «API для ОСИ». |
| **17. Серіктестің құқықтары:** |  | **17. Партнёр вправе:** |
| 1) Банктен Шарттың талаптарын уақытылы және (немесе) тиісті түрде орындауды талап ету; |  | **1)** требовать своевременного и (или) надлежащего исполнения условий Договора от Банка; |
| **2)** Банкпен келісім бойынша ынтымақтастық туралы ақпаратты жарнама ретінде пайдалану; |  | **2)** использовать информацию о сотрудничестве в качестве рекламы по согласованию с Банком; |
| 3) Шартқа және ҚР заңнамасына сәйкес OAPI аясында деректер алу және пайдалану; |  | **3)** получать и использовать данные в рамках OAPI в соответствии с Договором и законодательством РК; |
| 4) Банктің www.bcc.kz веб-сайтында көрсетілген байланыстар бойынша «МИБ арналған API» атты API талаптары мен жұмыс тәртібі бойынша Банктің тиісті жұмыскерлерінен кеңес алу. |  | **4)** получать консультации у соответствующих работников Банка по вопросам условий и порядка работы API «API для ОСИ» по контактам, указанным на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| **18.** **Серіктестің міндеттері:** |  | **18.** **Партнёр обязуется:** |
| 1) Банк алдында Шарт талаптарын уақытылы және тиісті түрде орындау және Банкке «МИБ арналған API» сервисі арқылы өтінім жіберу үшін МИБ дұрыс сәйкестендіру деректерін және өзге де ақпаратты беру. Өтінім Банкке Серіктес тарапынан Өтінім / деректер құрылымына қандай да бір өзгеріс енгізілмей беріледі; |  | **1)** своевременно и (или) надлежаще исполнять условия Договора перед Банком и предоставлять корректные идентификационные данные ОСИ и прочую информацию для отправки заявки в Банк посредством сервиса «API для ОСИ». Заявка передаётся в Банк без каких-либо изменений Партнёром в структуре Заявки / данных; |
| 2) Банктен тиісті жазбаша сауал болған кезде Шарттың талаптарын уақтылы және тиісінше орындау үшін Банкке қажетті көмек көрсету; |  | **2)** оказывать необходимое содействие Банку для своевременного и надлежащего исполнения условий Договора при наличии соответствующего письменного запроса от Банка; |
| 3) МИБ-те, Меншік иесінде Банк туралы теріс (қолайсыз) көрініс (бедел) тудыруы және (немесе) әсер етуі мүмкін әрекеттерді немесе әрекетсіздікті жүзеге асырмау; |  | **3)** не осуществлять действия либо бездействия, которые могут повлиять и (или) вызвать отрицательное (негативное) представление (репутация) у ОСИ, Собственника о Банке; |
| **4)** Серіктестің Шарт талаптарын бұзуы салдарынан туындаған және Банк дәлелдеген Банктің залалдарын, шығындарын, шығыстарын өтеу; |  | **4)** возместить ущерб, убытки, расходы Банка, возникшие вследствие нарушения Партнёром условий Договора и доказанные Банком; |
| 5) ҚР заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, Банктен, МИБ-тен және Меншік иесінен алынған банктік және ҚР заңнамасы бойынша қорғалатын өзге де құпияны жария етпеу; |  | **5)** не разглашать банковскую и иную тайну, охраняемую законодательством РК, полученную от Банка, ОСИ, Собственника, за исключением случаев предусмотренных законодательством РК; |
| **6)** өз қаражаты есебінен «Интернет» желісіне қолжетімділікті қамтамасыз ету және оны пайдаланғаны үшін байланыс жеткізушілердің қызметтеріне өз бетінше ақы төлеу; |  | **6)** за счёт собственных средств обеспечить доступ к сети «Интернет» и самостоятельно оплачивать услуги поставщиков связи за ее пользование; |
| 7) Порталда тіркелу; |  | **7)** зарегистрироваться на Портале; |
| 8) Банктің Порталында берілген сипаттамаға сәйкес өз АЖ-ін «МИБ арналған API» сервисімен интеграциялау; |  | **8)** произвести работы по интеграции собственных ИС с сервисом «API для ОСИ» в соответствии с описанием, предоставленном на Портале Банка; |
| 9) Серіктестің АЖ-де пайдаланған кезде «Client ID», «Client Secret» және «Access token» конфиденциалдылығын қамтамасыз ету; |  | **9)** обеспечить конфиденциальность «Client ID», «Client Secret» и «Access token» при использовании в ИС Партнёра; |
| 10) «МИБ арналған API» атты API-ді пайдалануға байланысты барлық ақпараттың, оның ішінде жүйенің баптаулары туралы ақпараттың, сондай-ақ Шартты орындауға байланысты өзге де ақпараттың конфиденциалдылығын сақтау; |  | **10)** сохранять конфиденциальность всей информации, связанной с использованием API «API для ОСИ», в т.ч. информацию о настройках системы, а также иную информацию, связанную с исполнением Договора; |
| 11) «МИБ арналған API» сервисін пайдалану арқылы алынған деректердің, соның ішінде банктік құпияны және дербес деректерді қамтитын деректердің қорғалуын қамтамасыз ету, сондай-ақ алынған деректерді 3 (үшінші) тұлғаларға жария ептеу және деректерді ҚР заңнамасы мен Шартқа қайшы келетін өзге де мақсаттарда пайдаланбау; |  | **11)** обеспечить защиту полученных данных с использованием сервиса «API для ОСИ», в т.ч. данных, содержащих банковскую тайну и персональные данные, а также не распространять полученные данные 3 (третьим) лицам и не использовать данные по иным целям, противоречащим Договору и законодательству РК; |
| **12)** кез келген қолжетімді тәсілдермен Банкке мыналар туралы дереу хабарлау: |  | **12)** незамедлительно, любыми доступными способами информировать Банк: |
| – Серіктестің мобильді қолданбасына (бар болған кезде) және (немесе) веб-сайтына (бар болған кезде) рұқсат етілмеген кіру анықталған немесе күдіктер болған кезде; |  | – при обнаружении несанкционированного доступа либо подозрениях на несанкционированный доступ к мобильному приложению (при наличии) и (или) веб-сайту (при наличии) Партнёра; |
| – Серіктес ішінде «МИБ арналған API» атты API-ді қосқан/пайдаланған кезде байланысты және тіркелген тұлғаларды қозғайтын кез келген кадрлық ауысу болған жағдайда. |  | – в случае кадровых перестановок внутри Партнёра, затрагивающих лиц, связанных и зарегистрированных при подключении и (или) использовании API «API для ОСИ». |
| 13) «МИБ арналған API» атты API сервистерін Шартта көзделген мақсаттарда пайдалану; |  | **13)** использовать сервисы API «API для ОСИ» в целях, предусмотренных Договором; |
| 14) Банктің www.bcc.kz веб-сайтында, Порталда орналастырылған Нұсқаулыққа сәйкес қызметті пайдалану; |  | **14)** осуществлять использование услуги в соответствии с Инструкцией, размещенной на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz), Портале; |
| 15) Шарт талаптарына өзгеріс және (немесе) толықтыру енгізілгені (оның ішінде жаңа нұсқасы) туралы Банктің www.bcc.kz веб-сайты арқылы өз бетінше білу; |  | **15)** самостоятельно узнавать об изменении и (или) дополнении условий Договора (в т.ч. новая редакция) на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz); |
| 16) Шартқа жасалған ҚТӨ-де көрсетілген Серіктес туралы мәліметтер өзгерген жағдайда Банкке дереу жазбаша нысанда хабарлау; |  | **16)** немедленно извещать в письменной форме Банк в случае изменения сведений о Партнёре, указанных в ЗОП к Договору (Приложение 1); |
| 17) Серіктес шарт талаптарына енгізілген өзгерістермен немесе толықтырулармен келіспеген жағдайда, Серіктес «МИБ арналған API» сервисін пайдалануды және «МИБ арналған API» сервисін пайдалана отырып, МИБ-ке және Меншік иесіне қызмет көрсетуді тоқтатады; |  | **17)** в случае несогласия Партнёра с изменениями либо дополнениями в условиях Договора, Партнёр прекращает использование сервиса «API для ОСИ» и предоставление услуги ОСИ и Собственнику с использованием сервиса «API для ОСИ»; |
| 18) үшінші тұлғалар тарапынан Банк, МИБ және Меншік иесі туралы конфиденциады ақпаратты заңсыз түрде алу жағдайлары туралы Банкті дереу хабардар ету; |  | **18)** незамедлительно ставить в известность Банк о случаях незаконного получения конфиденциальной информации о Банке, ОСИ и Собственнике со стороны третьих лиц; |
| 19) Серіктес Шартта көзделген Шарттың талаптарын орындамаған және (немесе) тиісінше орындамаған жағдайда, есептеу үшін деректемелерді көрсете отырып, Банк Серіктеске тиісті шот берген күннен бастап 10 (он) жұмыс күні ішінде Банк шеккен залал сомасының 100 (бір жүз) % (пайызы) мөлшерінде айыппұл төлейді; |  | **19)** в случае неисполнения и (или) ненадлежащего исполнения Партнёром условий Договора, предусмотренных Договора, уплачивает штраф 100 (сто) % (процентов) от суммы понесённого Банком ущерба в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты выставления Банком соответствующего счета Партнёру с указанием реквизитов для зачисления; |
| 20) Серіктестің мобильді қолданбасы (бар болған кезде) және (немесе) веб-сайты (бар болған кезде) арқылы МИБ-ке, Меншік иелеріне кеңес беру және Банктің қызметтерін алуға тарту; |  | **20)** консультировать и привлекать ОСИ, Собственников на получение услуг Банка посредством мобильного приложения (при наличии) и (или) веб-сайта (при наличии) Партнёра; |
| 21) «МИБ арналған API» атты API аясында қызмет көрсету бойынша тиісті тексеру және шешім қабылдау үшін МИБ-тің, Меншік иесінің өтінімдерін қабылдау және Банкке беру; |  | **21)** принимать заявки ОСИ, Собственника и передавать Банку для надлежащей проверки и принятия решения по предоставлению услуги в рамках API «API для ОСИ»; |
| 22) ақпаратты, «МИБ арналған API» атты API-ді пайдалануға байланысты туындайтын құқықтары мен міндеттерін Банктің жазбаша келісімінсіз үшінші тұлғаларға бермеу; |  | **22)** не передавать информацию, права и обязанности, возникающие у него в связи с использованием API «API для ОСИ», третьим лицам без письменного согласия Банка; |
| 23) ҚР заңнамасының талаптарына қайшы келмейтін ақпараттандыру жолымен меншік иелерін, МИБ тарту: |  | **23)** привлечение ОСИ, Собственников осуществлять путём информирования не противоречащим требованиям законодательства РК: |
| – веб-сайт, теледидар, радиодағы жарнама; |  | – реклама на веб-сайте, телевиденье, радио; |
| – жарнамалық парақшалар / буклеттер тарату; |  | – раздача рекламных листовок / буклетов; |
| – SMS / e-mail тарату. |  | – SMS / e-mail рассылка. |
| 24) «МИБ арналған API» атты API-ге қосылу үшін Нұсқаулықты пайдалану; |  | **24)** использовать Инструкцию для подключения к API «API для ОСИ»; |
| 25) «МИБ арналған API» атты API-ді оның функционалдық мүмкіндіктері шегінде Шарттың қолданыс мерзімі ішінде қосымшамен интеграциялау үшін ғана пайдалану; |  | **25)** использовать API «API для ОСИ» в пределах его функциональных возможностей исключительно для интеграции с приложением в течение срока действия Договора; |
| 26) Серіктестің веб-сайты арқылы қызметті алу үшін ТК және ЭЦҚ болуы немесе оларды өз бетінше алу қажеттілігі туралы МИБ-ті хабардар ету; |  | **26)** уведомлять ОСИ о необходимости иметь либо самостоятельно получить РС и ЭЦП для получения услуги посредством веб-сайта Партнёра; |
| 27) Серіктестің платформасында МИБ/Меншік иесі авторизациясы логтарын, сондай-ақ Банкке жіберген сауалдарды және Банктің API арқылы жауаптарын, оның ішінде қате сауалдарды 3 (үш) жылға дейін сақтау: уақыты, күні, сауал/жауап id, IP-мекенжайы; |  | **27)** хранить логи авторизации ОСИ/Собственника на платформе Партнера, а также запросов в Банк и ответов Банка через АПИ, в т.ч. ошибочных, до 3 (трех) лет: время, дата, id запроса/ответа, IP-адрес; |
| 28) 1 (бір) Меншік иесіне тәулігіне 5 (бес) сәтті сауалдан аспайтын сауалдар лимитін қамтамасыз ету. Белгіленген лимит 5 (бес) сауалдан асқан кезде Серіктес келесі күннің басына дейін осы Меншік иесі үшін қызмет көрсетуді өз бетінше тоқтата тұрады; |  | **28)** обеспечить лимит запросов на 1 (одного)Собственника не более 5 (пяти) успешных запросов в сутки. При превышении установленного лимита в количестве 5 (пяти) запросов, Партнёр самостоятельно приостанавливает предоставление услуги для данного Собственника до начала следующего дня; |
| 29) API арқылы Меншік иесінің мүлкі бекітілген МИБ бойынша АБҚ алу үшін API арқылы сауалдарды тіркеген және жіберген кезде Меншік иесін сәйкестендіру және аутентификациялау. |  | **29)** идентифицировать и аутентифицировать Собственника при регистрации и отправке запросов через API для получения ИБУ по ОСИ, за которым закреплено имущество Собственника, посредством API. |
| **19.** **Тараптардың міндеттері:** |  | **19.** **Стороны обязуются:** |
| **1)** Тараптар арасындағы қатынастарға әсер етуі мүмкін барлық фактілер туралы бір-біріне хабарлау. Осы фактілер туралы хабарламаны Тарап осындай фактілер анықталған сәттен бастап 3 (үш) банктік күннен кешіктірмей беруі тиіс; |  | **1)** сообщать друг другу обо всех фактах, которые возможно могут повлиять на отношения между Сторонами. Сообщение о данных фактах должно быть предоставлено Стороной не позднее 3 (трех) банковских дней с момента выявления таких фактов; |
| **2)** екінші Тараптың алдын ала жазбаша келісімінсіз қандай да бір Тараптың фирмалық атауын немесе тауар белгісін өз атынан және өзінің тауар белгісімен пайдаланбау; |  | **2)** без предварительного письменного согласия другой Стороны не использовать фирменное наименование или товарный знак какой-либо из Сторон от своего имени и под своим товарным знаком; |
| **3)** техникалық себептер бойынша “МИБ арналған API” атты API-ді өшірудің жоспарлы қажеттілігі туындаған жағдайда (мысалы, жұмыстарды жүргізу, соның салдарынан Тараптың Шарт бойынша өз міндеттемелерін уақытша орындай алмауы) кемінде 3 (үш) сағат бұрын екінші Тарапты хабардар ету (қарсы Тараптың жауапты тұлғасына электрондық пошта арқылы хабарлама жіберу арқылы немесе Тараптардың бірлесіп әрекет етуі үшін өзге де қолайлы арна арқылы). |  | **3)** в случае возникновения плановой необходимости в отключении API «API для ОСИ» по техническим причинам (например, проведения работ, вследствие чего Сторона временно не сможет выполнить свои обязательства по Договору) не менее чем за 3 (три) часа уведомляет другую Сторону (путем направления уведомления по электронной почте ответственному лицу противоположной Стороны либо иной удобный канал для взаимодействия Сторон). |
|  |  |  |
| **6-тарау. Жауапкершілік** |  | **Глава 6. Ответственность** |
|  |  |  |
| **20.** Тараптар: |  | **20.** Стороны несут ответственность за: |
| 1) ҚР заңнамасында көзделген жағдайларды қоспағанда, Шартты жасаға және орындауға байланысты ақпаратты үшінші тұлғаларға жария еткені үшін; |  | **1)** разглашение информации третьим лицам, связанной с заключением и исполнением Договора, за исключением случаев предусмотренным законодательством РК. |
| 2) ҚР заңнамасына және Шартқа сәйкес Шарттың талаптарын уақтылы және (немесе) тиісінше орындамағаны үшін жауап береді. |  | **2)** несвоевременное и (или) ненадлежащее исполнение условий Договора в соответствии с Договором и законодательством РК. |
| **21.** Тараптар келесіні растайды: |  | **21.** Стороны признают, что: |
| 1) «МИБ арналған API» атты API арқылы жасалған және пайдаланылатын Серіктестің өтінімдері құжаттардың қағаз жеткізгішіне сәйкес келеді және Шарт бойынша ұқсас құқықтар мен міндеттерді тудырады; |  | **1)** заявки Партнёра, составленные и используемые посредством API «API для ОСИ», соответствуют документам на бумажных носителях и порождают аналогичные права и обязанности по Договору; |
| 2) ақпаратты өңдеу және сақтау үшін пайдаланылатын телекоммуникация жүйелері электрондық құжаттарды беру, қабылдау, өңдеу және сақтау кезінде сенімді және тиімді жұмысты (оның ішінде үшінші тұлғалардың рұқсатсыз кіруінен қорғау үшін) қамтамасыз ету үшін жеткілікті болып табылатынын растайды. |  | **2)** системы телекоммуникаций, используемые для обработки и хранения информации, являются достаточными для обеспечения надежной и эффективной работы (в т.ч. для защиты от несанкционированного доступа третьих лиц) при передаче, приёме, обработке и хранении электронных документов. |
| **22.** Банк Серіктес алдында төмендегілер үшін жауап бермейді: |  | **22.** Банк не несёт ответственности перед Партнёром за: |
| 1) Шарттың өзгергені туралы хабардар болмауы; |  | **1)** неосведомлённость об изменении Договора; |
| 2) Серіктестің БТҚ / Байланыс арналарының дұрыс жұмыс істемеуіне байланысты қателер, кідірістер және «МИБ арналған API» атты API-ге қол жеткізе алмауы; |  | **2)** ошибки, задержки и невозможность получить доступ к API «API для ОСИ», связанные с неисправностью ПТС Партнёра / Каналов связи; |
| 3) Серіктестің өтінімдерін қалыптастырған және жіберген кезде енгізілген деректердің / деректемелердің дұрыстығы; |  | **3)** корректность введённых данных / реквизитов при формировании и отправки заявок Партнёра; |
| 4) БТҚ механикалық зақымдануы (оның ішінде БТҚ-да сақталатын ақпарат )/өзге де зақымданулар (оның ішінде компьютерлік вирустар) үшін; |  | **4)** механические повреждения ПТС (в т.ч. информации, хранящейся на ПТС) / иных повреждений (в т.ч. компьютерных вирусов); |
| 5) үшінші тараптың (интернет-провайдер және т. б.) «МИБ арналған API» атты API-ге техникалық қызмет көрсетуді қамтамасыз ететін құралдар, өнімдер мен қызметтер; |  | **5)** средства, продукты и услуги, обеспечивающие обслуживание API «API для ОСИ» третьей стороной (интернет-провайдер и т.д.); |
| 6) «МИБ арналған API» атты API-ді пайдалана отырып, МИБ-ке және (немесе) Меншік иелеріне қызметтер көрсету үшін Серіктестің мобильді қолданбасының (бар болған кезде) және (немесе) веб-сайтының (бар болған кезде) жұмыс қабілеттілігі; |  | **6)** работоспособность мобильного приложения (при наличии) и (или) веб-сайта (при наличии) Партнёра для предоставления услуг ОСИ и (или) Собственникам с использованием API «API для ОСИ»; |
| **7)** Банкке өтінімдерді берудің мүмкін еместігіне әкеп соғатын Интернет пен байланыс желілерінің жұмысындағы ақаулар мен кедергілер үшін жауап бермейді. |  | **7)** срывы и помехи в работе интернет и линий связи, приводящих к невозможности передачи в Банк заявок. |
| **23.** Серіктес мыналар үшін өз бетінше жауап береді: |  | **23.** Партнёр самостоятельно несёт ответственность за: |
| 1) Банк Порталында орналастырылған сипаттамаға сәйкес, сондай-ақ Банктен алынған техникалық сипаттамаға сәйкес «МИБ арналған API» атты API-де сауалдар қалыптастыру; |  | **1)** формирование запросов в API «API для ОСИ» в соответствии с описанием, размещенным на Портале Банка, а также в соответствии с техническим описанием, полученным от Банка; |
| 2) API идентификаторларының сақталуы және сәйкестігі (client id және client secret); |  | **2)** сохранность и соответствие идентификаторов API (client id и client secret); |
| 3) желіде ашық түрде берген кезде қолданбаның есептік деректерінің таралуы; |  | **3)** утечку учётных данных приложения при их передаче в сети в открытом виде; |
| 4) Серіктестің мобильді қолданбасына (бар болған кезде) және (немесе) веб-сайтына (бар болған кезде) кірген кезде МИБ-ті және (немесе) Меншік иесін сәйкестендіру. |  | **4)** идентификацию ОСИ и (или) Собственника при входе в мобильное приложение (при наличии) и (или) на веб-сайт (при наличии) Партнёра. |
|  |  |  |
| **7-тарау. Дүлей күшті жағдайлар** |  | **Глава 7. Обстоятельства непреодолимой силы** |
|  |  |  |
| **24.** Егер Тараптардың міндеттемелерді тиісінше орындамауы еңсерілмейтін күш жағдайларынан туындаса, Тараптар Шарт бойынша міндеттемелерді ішінара немесе толық орындамағаны үшін жауапкершіліктен босатылады. |  | **24.** Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если ненадлежащее исполнение Сторонами обязательств вызвано обстоятельствами непреодолимой силы. |
| **25.** Тараптар дүлей күшті жағдайлар деп Тараптардың ерік-жігерінен тыс туындаған, Тараптар оларды нақты жағдайда қолдану дүлей күштің әсеріне ұшыраған Тараптан талап ету және күту әділетті шаралар мен құралдардың көмегімен олардың басталуы мен әрекетіне кедергі бола алмаған, осы Шартқа қол қойылғанға дейін болмаған сыртқы және келесі төтенше оқиғалар түсіндіріледі: табиғи және техногендік сипаттағы апаттар, ереуілдер, әскери іс-қимылдар, коммуналдық қызметтерді, байланыс қызметтерін жеткізуші компаниялардың іс-әрекеттері мен әрекетсіздігі, ҚР мемлекеттік органдарының, ҚР ҰБ қызметіне тыйым салатын немесе шектейтін іс-әрекеттері мен шешімдері, бағдарламалық қамсыздандырудың істен шығуы, электр энергиясының ажыратылуы, байланыс желілерінің зақымдануы және Тараптардың еркіне тәуелді емес, осы Шарттың мәніне тікелей қатысы бар басқа да жағдайлар. |  | **25.** Под обстоятельствами непреодолимой силы Стороны понимают внешние и чрезвычайные события, которые не существовали до подписания Договора, возникшие помимо воли Сторон, наступлению и действию которых стороны не могли воспрепятствовать с помощью мер и средств, применение которых в конкретной ситуации справедливо требовать и ожидать от Стороны, подвергшейся действию непреодолимой силы, включая: стихийные бедствия природного и техногенного характера, забастовки, военные действия, действия и бездействия компаний-поставщиков коммунальных услуг, услуг связи, действия и решения государственных органов РК, НБ РК, запрещающие или ограничивающие деятельность, сбои программного обеспечения, отключения электроэнергии, повреждения линий связи и другие обстоятельства, не зависящие от воли Сторон, непосредственно относящиеся к предмету Договора. |
| **26.** Тараптардың кез келгені Шарт бойынша өз міндеттемелерін толық немесе ішінара орындай алмайтын жағдайлар туындаған кезде, атап айтқанда: ақылға қонымды бақылаудан тыс Тараптың кез келген себебі бойынша, бірақ онымен шектелмей: өрттер, табиғи апаттар, ереуілдер, соғыстар, кез келген сипаттағы әскери операциялар, блокадалар, уәкілетті мемлекеттік органдардың мораторий енгізуі Шарт бойынша міндеттемелерді орындау мерзімі осындай жағдайлар қолданылатын уақытқа сәйкес кейінге жылжытылады. |  | **26.** При наступлении обстоятельств невозможности полного или частичного исполнения любой из Сторон своих обязательств по Договору, а именно: по любой причине, находящейся вне разумного контроля Стороны, включая, без ограничения: пожары, стихийные бедствия, забастовки, войны, военные операции любого характера, блокады, введения уполномоченными государственными органами моратория, срок исполнения обязательств по Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства. |
| **27.** Тараптың немесе Тараптардың Шарт бойынша міндеттемелерін орындауға мүмкіндік бермейтін ҚР уәкілетті мемлекеттік органдары шешімдерінің салдары үшін Тараптар жауап бермейді. |  | **27.** Стороны не несут ответственности за последствия решений уполномоченных государственных органов РК, которые делают невозможным для Стороны либо Сторон выполнение обязательств по Договору. |
| **28.** Шарт бойынша міндеттемелерін орындауға мүмкіндігі болмаған Тарап дүлей күшті жағдайлар басталған күннен бастап 10 (он) күннен кешіктірмей екінші Тарапқа хабарлауға міндетті. Дүлей күшті жағдайлардың орын алғаны туралы уақытылы хабарламау тиісті Тарапты болашақта оларға сілтеме жасау құқығынан айырады. |  | **28.** Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по Договору, обязана не позднее 10 (десяти) дней со дня наступления обстоятельств непреодолимой силы, известить другую Сторону. Несвоевременное извещение об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую Сторону права ссылаться на них в будущем. |
| **29.** ҚР уәкілетті мемлекеттік органдары берген анықтамалар жоғарыда көрсетілген жағдайлардың орын алғаны және олардың әрекет ету мерзімі ұзақтығының дәлелі болып табылады. |  | **29.** Доказательством наличия вышеуказанных обстоятельств и их продолжительности могут служить справки, выданные уполномоченными государственными органами РК. |
| **30.** Шарттың 25-тарауында көрсетілген жағдайлар 6 (алты) айдан астам уақытқа созылатын болса, Тараптар Шарт бойынша міндеттемелерді одан әрі орындаудан бас тартуға құқылы. |  | **30.** В случае если обстоятельства, указанные в п. 25 Договора, будут длиться более 6 (шести) месяцев, Стороны имеют право отказаться от дальнейшего выполнения обязательств по Договору. |
|  |  |  |
| **8-тарау. Өзге талаптар** |  | **Глава 8. Прочие условия** |
|  |  |  |
| **31.** Шартты орындауға байланысты Тараптардың арасында туындайтын даулар және (немесе) келіспеушіліктер келіссөз жүргізу және (немесе) хаттар жөнелту арқылы шешіледі. Хаттарды қарастыру мерзімі – 10 (он) жұмыс күні. |  | **31.** Споры и (или) разногласия возникающие между Сторонами в связи с исполнением Договора разрешаются путём проведения переговоров и (или) направлением писем. Срок рассмотрения писем 10 (десять) рабочих дней. |
| **32.** Шарттың орындалуына байланысты Тараптар арасындағы дауларды және (немесе) келіспеушіліктерді келіссөздер жүргізу және (немесе) хаттар жіберу арқылы шешу мүмкін болмаған жағдайда, олар Банктің орналасқан жері бойынша ҚР МАЭС-те қаралуға жатады. |  | **32.** В случае невозможности разрешения споров и (или) разногласий между Сторонами в связи с исполнением Договора путём проведения переговоров и (или) направлением писем, они подлежат рассмотрению в СМЭС РК по месту нахождения Банка. |
| **33.** Шарт ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес бұзылуы мүмкін. |  | **33.** Договор может быть расторгнут в соответствии с требованиями законодательства РК. |
| **34.** Шарт Тараптарының Шарт бойынша құқықтары мен міндеттерін екінші Тараптың жазбаша келісімінсіз үшінші тұлғаларға беруге құқығы жоқ. |  | **34.** Стороны Договор не имеют право передать права и обязанности по Договору третьим лицам без письменного согласия другой Стороны. |
| **35.** Егер Шарттың тармағының және (немесе) тарауының күші ҚР заңнамасының талаптарына сәйкес жарамсыз деп танылса, ҚР заңнамасының немесе Тараптар келісімінің қағидаларында өзгеше айтылмаса, бұл факт Шарттың қалған қағидаларының қолданысына қатысты заңдық күшін жоғалтуға әкеп соқпайды. |  | **35.** Если действие пункта и (или) главы Договора признано недействительным в соответствии с требованиями законодательства РК, данный факт не влечёт утрату юридической силы в отношении действия остальных положений Договора, если иное не вытекает из положений законодательства РК или соглашения Сторон. |
| **36.** Шартта көзделмеген жағдайларда Тараптар ҚР заңнамасын басшылыққа алады. |  | **36.** В случаях, не предусмотренных Договором, Стороны руководствуются законодательством РК. |
| **37.** Шарт қазақ және орыс тілдерінде, заңдық күші бірдей данада жасалды. |  | **37.** Договор составлен на казахском и русском языках, имеет одинаковую юридическую силу. |
| **38.** Серіктестің жауапты тұлғалары БСЖТТ-да (7-қосымша) көрсетіледі. |  | **38.** Ответственные лица Партнёра указываются в СОЛПБ к Договору (Приложение 7). |
| **39.** Банктің заңды мекенжайы мен деректемелері: |  | **39.** Юридический адрес и банковские реквизиты Банка: |
| **1)** A25D5G0, ҚР, Алматы қ., Бостандық ауданы, әл-Фараби даңғ., 38-үй, «Блок С» корпусы. |  | **1)** A25D5G0, РК, г. Алматы, Бостандыкский район, пр. Аль-Фараби, дом 38, корпус «Блок С». |
| **2)** БСК: KCJBKZKX, БСН: 980640000093; КШ: KZ65125KZT1001300224. |  | **2)** БИК: KCJBKZKX, БИН: 980640000093; КС: KZ65125KZT1001300224. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **«МИБ арналған API» атты API ұсыну бойынша ынтымақтастық туралы шартқа (Қосылу шарты) 1-қосымша** | **Приложение 1**  **к Договору о сотрудничестве на**  **предоставление API «API для ОСИ»**  **(Договор присоединения)** | |
|  | | |
| **«МИБ арналған API» атты API ұсыну бойынша ынтымақтастық туралы шартқа (Қосылу шарты) ҚОСЫЛУ ТУРАЛЫ ӨТІНІШ** | | **ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРИСОЕДИНЕНИИ**  **к Договору о сотрудничестве на предоставление**  **API «API для ОСИ» (Договор присоединения)** |
|  | | |
| Бұдан әрі “Серіктес” деп аталатын {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_} атынан  (Атауы) {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}  (Жарғы, сенімхат (нөмірі және күні) және т.с.с.) негізінде іс-әрекет ететін \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Басшының аты-жөні) бұдан әрі «Банк» деп аталатын «Банк ЦентрКредит» АҚ-пен жасалған «МИБ арналған API» атты API ұсыну бойынша ынтымақтастық туралы шартқа (Қосылу шарты) жалпы қосылады.    **Серіктес МИБ-қа тиесілі және МИБ-қа қызмет көрсету мақсатында Банкте ашылған банктік шоттары бойынша ақша қалдығы мен қозғалысы туралы ақпарат алу үшін Client ID: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_} және «МИБ арналған API» аясындағы API қолданады**:  **1.** {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_} мобильді қолданбада *(болған кезде)*.  *(Атауы)*  **2.** {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_} веб-сайтта *(болған кезде)*  *(Домендік атауы)*  **Серіктес «МИБ арналған API» атты API ұсыну бойынша ынтымақтастық туралы шартқа (Қосылу шарты) Қосылу туралы өтінішке (бұдан әрі – Өтініш) қол қоя отырып, мыналарды растайды:**  **1.** Банктің келесі интернет-ресурсында орналастырылған Шарттың талаптарымен танысты, онымен келіседі және толықтай қабылдайды: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz);  2. Өтініште көрсетілген ақпарат толық және расталған;  **3.** Электронды түрдегі өтініш қағаз жеткізгіштегі құжатқа тең және Өтініштегі ЭЦҚ қол қоятын тұлғаның өз қолтаңбасына тең және ЭҚЭЦҚҚРЗ 7-бабының 1-тармағына және 10-бабының 1-тармағына сәйкес бірдей заңды салдарларға әкеп соғады.  **4.** Өтініш қазақ және орыс тілдерінде, заңдық күші бірдей данада жасалды.  **БАНК:**  Өтінішке қол қою фактісін сөзсіз және қайтарымсыз растаймын (таңдаңыз):  **а)** қол қою және мөр басу: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  **б)** ЭЦҚ қою: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}.  **СЕРІКТЕС:**  Өтінішке қол қою фактісін сөзсіз және қайтарымсыз растаймын (таңдаңыз):  **а)** қол қою және мөр басу: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  **б)** ЭЦҚ қою: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}. | | {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}, в лице {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_},  (Наименование) (Ф.И.О. Руководителя)  действующего на основании {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_},  (Устав, доверенность (номер и дата) и т.д.)  именуемый далее «Партнёр», присоединяется к Договору о сотрудничестве на предоставление API «API для ОСИ» (Договор присоединения) в целом, заключаемому с АО «Банк ЦентрКредит», далее именуемым «Банк».  **Партнёр использует Client ID: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_} и API в рамках «API для ОСИ» в / на**:  **1.** Мобильном приложении *(при наличии)*:  {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}.  *(Наименование)*  **2.** Веб-сайте *(при наличии)*: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}.  *(Доменное имя)*  **для получения информации об остатке и движении денег по банковским счетам, принадлежащим ОСИ и открытым в Банке, в целях оказания услуг ОСИ, Собственникам.**  **Партнёр подписывая Заявление о присоединении к Договору о сотрудничестве на предоставление API «API для ОСИ» (Договор присоединения) (далее – Заявление) подтверждает, что:**  **1.** ознакомлен, согласен и полностью принимает условия Договора, размещённых на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz);  **2.** информация в Заявлении полная и достоверная;  **3.** Заявление в электронном виде равнозначно документу на бумажном носителе и ЭЦП в Заявлении равнозначна собственноручной подписи подписывающего лица и влечёт одинаковые юридические последствия в соответствии с п. 1 ст. 7 и п. 1 ст. 10 ЗРКЭДЭЦП.  **4.** Заявление составлено на казахском и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу.  **БАНК:**  Факт подписания Заявления безусловно и безотзывно подтверждаю (выбрать):  **а)** подписью и печатью: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  **б)** ЭЦП: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}.  **ПАРТНЁР:**  Факт подписания Заявления безусловно и безотзывно подтверждаю (выбрать):  **а)** подписью и печатью:{\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  **б)** ЭЦП: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}. |

|  |  |
| --- | --- |
| **«МИБ арналған API» атты API ұсыну бойынша ынтымақтастық туралы шартқа (Қосылу шарты) 2-қосымша** | **Приложение 2**  **к Договору о сотрудничестве на**  **предоставление API «API для ОСИ»**  **(Договор присоединения)** |
|  | |
| **Қосылу туралы өтінішке және «МИБ арналған API» атты API ұсыну бойынша ынтымақтастық туралы шартқа (Қосылу шарты) ҚОСЫМША КЕЛІСІМ** | **ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ**  **к Заявлению о присоединении и Договору о сотрудничестве на предоставление API «API для ОСИ» (Договор присоединения)** |
|  | |
| Бұдан әрі “Серіктес” деп аталатын, «МИБ арналған API» атты API ұсыну бойынша ынтымақтастық туралы шарттың (Қосылу шарты) (бұдан әрі – Шарт) бір тарабы болып табылатын {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}  (Атауы) атынан {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}  (Жарғы, сенімхат (нөмірі және күні) және т.с.с.) негізінде іс-әрекет ететін \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (Басшының аты-жөні) «Банк ЦентрКредит» АҚ-тан (бұдан әрі – Банк) Шартқа қосылу туралы өтінішке (бұдан әрі – Өтініш) және (немесе) Шартқа өзхгеріс және (немесе) толықтыру енгізуді сұрайды, атап айтқанда:  **Өтініштің / Шарттың тармағын / бөлімін (қажеттісін таңдаңыз) келесі нұсқада толықтыру / жою / баяндау:**  **1.** {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  **2.** {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}.  **Серіктес Өтінішке жасалған Қосымша келісімге (бұдан әрі – Келісім) қол қоя отырып, келесіні растайды:**  **1**. Банктің www.bcc.kz веб-сайтында орналастырылған Шарттың талаптарымен танысты, онымен келіседі және тұтастай қабылдайды:  **2**. Келісімде көрсетілген ақпарат толық және расталған;  **3.** Электронды түрдегі Келісім қағаз жеткізгіштегі құжатқа тең және Келісімдегі ЭЦҚ қол қоятын тұлғаның өз қолтаңбасына тең және ЭҚЭЦҚҚРЗ 7-бабының 1-тармағына және 10-бабының 1-тармағына сәйкес бірдей заңды салдарларға әкеп соғады.  **4.** Келісімде қарастырылмаған талаптар бұрын жасалған Өтініштер, Шарттар және ҚР заңнамасы арқылы реттеледі.  **5.** Өтініш қазақ және орыс тілдерінде, заңдық күші бірдей данада жасалды.  **БАНК:**  Өтінішке қол қою фактісін сөзсіз және қайтарымсыз растаймын (таңдаңыз):  **а)** қол қою және мөр басу: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  **б)** ЭЦҚ қою: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}.  **СЕРІКТЕС:**  Өтінішке қол қою фактісін сөзсіз және қайтарымсыз растаймын (таңдаңыз):  **а)** қол қою және мөр басу: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  **б)** ЭЦҚ қою: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}. | {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}, в лице {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_},  (Наименование) (Ф.И.О. Руководителя)  действующего на основании {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_},  (Устав, доверенность (номер и дата) и т.д.)  именуемый далее «Партнёр» являющийся одной стороной Договора о сотрудничестве на предоставление API «API для ОСИ» (Договор присоединения) (далее – Договор), просит АО «Банк ЦентрКредит» (далее – Банк) внести изменения и (или) дополнения в Заявление о присоединении к Договору (далее – Заявление) и (или) в Договор, а именно:  **Пункт / Главу (выбрать нужное) Заявления / Договора дополнить / удалить / изложить в следующей редакции:**  **1.** {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  **2.** {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}.  **Партнёр подписывая Дополнительное соглашение к Заявлению и Договор (далее – Соглашение) подтверждает, что:**  **1.** ознакомлен, согласен и принял в целом условия Договора, размещённого на веб-сайте Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz);  **2.** информация в Соглашении полная и достоверная;  **3.** Соглашение в электронном виде равнозначно документу на бумажном носителе и ЭЦП в Соглашении равнозначна собственноручной подписи подписывающего лица и влечёт одинаковые юридические последствия в соответствии с п. 1 ст. 7 и п. 1 ст. 10 ЗРКЭДЭЦП.  **4.** условия, не затронутые Соглашением, регулируются всеми предыдущими Заявлениями, Договором и законодательством РК.  **5.** Заявление составлено на казахском и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу.  **БАНК:**  Факт подписания Заявления безусловно и безотзывно подтверждаю (выбрать):  **а)** подписью и печатью: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  **б)** ЭЦП: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}.  **ПАРТНЁР:**  Факт подписания Заявления безусловно и безотзывно подтверждаю (выбрать):  **а)** подписью и печатью: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  **б)** ЭЦП: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}. |

|  |  |
| --- | --- |
| **«МИБ арналған API» атты API ұсыну бойынша ынтымақтастық туралы шартқа**  **(Қосылу шарты) 3-қосымша** | **Приложение 3**  **к Договору о сотрудничестве на**  **предоставление API «API для ОСИ»**  **(Договор присоединения)** |
| **{\_\_\_\_\_\_} жылғы № {\_\_\_\_\_\_} «МИБ арналған API» қызметі аясындағы МИБ цифрлық келісімі** | **Цифровое согласие ОСИ**  **в рамках услуги «API для ОСИ»**  **№ {\_\_\_\_\_\_\_} от {\_\_\_\_\_\_}** |
| Бұдан әрі «МИБ» деп аталатын {\_\_\_\_\_«\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_} (атауы, БСН) атынан {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}  (Аты-жөні). | {\_\_\_\_\_«\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_},  *(наименование, БИН)*  в лице {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_},  *(Ф.И.О.)*  именуемый далее «ОСИ». |
| **1.** МИБ «МИБ арналған API» қызметі аясында МИБ цифрлық келісіміне (бұдан әрі – Келісім) қол қоя отырып, төменде көрсетілгендерді растайды, онымен танысты және {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_} (БСН: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}) (бұдан әрі – Серіктес) және «Банк ЦентрКредит» АҚ-қа (БСН: 980640000093) (бұдан әрі – Банк):  **1)** мемлекеттік және (немесе) мемлекеттік емес сервистерден тікелей және (немесе) үшінші тұлғалар арқылы ҚР заңнамасында белгіленген тәртіппен тиісінше тексеру және қызмет көрсету үшін МИБ деректерін және Келісімнің қолданыс мерзімі ішінде МИБ тарапынан қосымша растаусыз Серіктес пен МИБ арасында жасалған мәмілелерді (яғни шарт, келісім және т.б.) жинауға, өңдеуге, сақтауға (соның ішінде Серіктес пен Банк арасында) және түзетуге (өзгерген кезде) келісім береді;  **2)** Серіктестің платформасында Серіктес келесі түрде МИБ пен Меншік иелері үшін ұсынатын «МИБ арналған API» қызметіне (бұдан әрі - Қызмет) қосылуға келіседі:  - МИБ-тің Банктегі ағымдағы шоты (бұдан әрі - АШ) және жинақ шоты (бұдан әрі - ЖШ) бойынша үзінді-көшірмелер;  - МИБ-тің Банктегі АШ және ЖШ бойынша теңгерім;  **3)** Қызмет алу және/немесе Меншік иелеріне қызмет көрсету мақсатында Серіктестің мобильді қолданбасында және/немесе веб-сайтында қызмет көрсетуге келісім береді;  **4)** ҚР заңнамасында белгіленген тәртіппен қызмет көрсету мақсатында Банктің Серіктеске және (немесе) МИБ-қа, Меншік иелеріне банктік шоттардың болуы, меншік иелері және нөмірлері туралы, оның ішінде МИБ банктік шоттары бойынша ақшаның қалдығы мен қозғалысы туралы ақпаратты және Келісімнің қолданыс мерзімі ішінде МИБ тарапынан қосымша растаусыз Банк пен МИБ арасында жасалған мәмілелер (яғни шарт, келісім және т.б.) туралы ақпаратты беруіне келісім береді;  **5)** ЭЦҚ көмегімен Келісімге қол қоюға келісім береді.  **2.** Қызметті ұсыну бойынша азаматтық құқықтар мен міндеттерді белгілеу, өзгерту және тоқтату Серіктес пен МИБ арасында жасалған мәміле (яғни шарт, келісім және т.б.) арқылы реттеледі.  **3.** Банктік шоттарға қызмет көрсету бойынша азаматтық құқықтар мен мiндеттердi белгiлеу, өзгерту және тоқтату Банк пен МИБ арасында жасалған мәмiле (яғни шарт, келiсiм және т.б.) арқылы реттеледi.  **4.** МИБ Серіктестің және (немесе) Банктің мобильді қолданбасындағы/веб-сайтындағы жеке кабинетке кіруге арналған логинді және (немесе) парольді үшінші тұлғаларға бермеуге (оның ішінде жария етпеуге) міндеттенетініне кепілдік береді.  5. МИБ Меншік иесін сәйкестендіру және МИБ АШ мен ЖШ бойынша үзінді-көшірмені/балансты қарауға өкілеттіктерді тексеру Серіктестің міндеті және жауапкершілігі болып табылатынынан хабардар және оны қабылдайды  **5.** Келісім қазақ және орыс тілдерінде, заңдық күші бірдей данада жасалды.  **6.** Келісімге өзгерістер енгізілген жағдайда (оның ішінде қолданыс мерзімінің өзгеруі), МИБ қол қойылған {\_\_\_\_\_} жылғы № {\_\_\_\_\_} Келісімнің кері қайтарылатынын және қолданысының тоқтатылатынын растайды. | **1.** ОСИ, подписывая Цифровое согласие ОСИ в рамках услуги «API для ОСИ» (далее – Согласие), подтверждает, что ознакомлен, согласен и предоставил согласие {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}, БИН: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_} (далее – Партнёр) и АО «Банк ЦентрКредит» БИН: 980640000093 (далее – Банк) на:  **1)** сбор, обработку, хранение, обмен (в т.ч. между Партнёром и Банком) и корректировку (в случае изменения) данных ОСИ, из государственных и (или) не государственных сервисов, напрямую и (или) через третьих лиц, для надлежащей проверки и обслуживания в порядке, установленном законодательством РК и сделки (т.е. договор, соглашение и т.д.) между Партнёром и ОСИ без дополнительного подтверждения со стороны ОСИ в течение срока действия Согласия;  **2)** подключение к услуге «API для ОСИ» (далее – Услуга) предоставляемой Партнёром для ОСИ и Собственников на платформе Партнера, в виде:  - выписки по текущему счёту (далее – ТС) и сберегательному счёту (далее – СС) ОСИ в Банке;  - баланс по ТС и СС ОСИ в Банке;  **3)** обслуживание в мобильном приложении и (или) на веб-сайте Партнёра в целях получения Услуги и/или предоставления услуги Собственникам;  **4)** на предоставление Банком информации Партнёру и (или) ОСИ, Собственникам о наличии, владельце и номерах банковских счетов, в т.ч. об остатке и движении денег по банковским счетам ОСИ в целях обслуживания в порядке, установленном законодательством РК и сделки (т.е. договор, соглашение и т.д.) между Банком и ОСИ без дополнительного подтверждения со стороны ОСИ в течение срока действия Согласия;  **5)** подписание Согласия с помощью ЭЦП.  **2.** Установление, изменение и прекращение гражданских прав и обязанностей по предоставлению Услуги регулируется сделкой (т.е. договор, соглашение и т.д.), заключённой между Партнёром и ОСИ.  **3.** Установление, изменение и прекращение гражданских прав и обязанностей по обслуживанию банковских счетов регулируется сделкой (т.е. договор, соглашение и т.д.), заключённой между Банком и ОСИ.  **4.** ОСИ гарантирует, что обязуется не передавать (в т.ч. не разглашать) третьим лицам логин и (или) пароль от личного кабинета в мобильном приложении / на веб-сайте Партнёра и (или) Банка.  5. ОСИ уведомлён и принимает, что идентификация Собственника и проверка полномочий на просмотр выписки/баланса по ТС и СС ОСИ, является обязанностью и ответственностью Партнёра  **5.** Согласие составлено на казахском и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу.  **6.** В случае внесения изменений в Согласие (в т.ч. изменение срока действия), ОСИ подтверждает отзыв и прекращение действия подписанного Согласия № {\_\_\_\_\_} от {\_\_\_}. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **АШ (шоттың нөмірі / IBAN): /**  **ТС (номер счёта / IBAN):** | | KZ00000000000000000000 | |
| **ЖШ (шоттың нөмірі / IBAN):/**  **CС (номер счёта / IBAN):** | | KZ00000000000000000000 | |
| **Келісімнің мерзімі: /**  **Срок Согласия:** | | 00.00.0000ж. бастап 00.00.0000ж. дейін /  с 00.00.0000 г. по 00.00.0000 г. | |
| **МИБ**  Келісімге қол қою фактісін ЭЦҚ арқылы сөзсіз және қайтарымсыз растаймын: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}. | **ОСИ:**  Факт подписания Согласия безусловно и безотзывно подтверждаю ЭЦП: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}. | | |
| **«МИБ арналған API» атты API**  **ұсыну бойынша ынтымақтастық**  **туралы шартқа (Қосылу шарты)**  **4-қосымша** | | | **Приложение 4**  **к Договору о сотрудничестве на**  **предоставление API «API для ОСИ»**  **(Договор присоединения)** |
| **{\_\_\_\_\_\_\_} жылғы №{\_\_\_\_\_\_\_} «МИБ арналған API» қызметі аясында Цифрлық келісімді кері қайтаруға өтініш** | | | **Заявление на отзыв Цифрового согласия ОСИ**  **в рамках услуги «API для ОСИ»**  **№ {\_\_\_\_\_\_\_} от {\_\_\_\_\_\_}** |
| Бұдан әрі “МИБ” деп аталатын {\_\_\_\_\_«\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_} (атауы, БСН) атынан {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}  (Аты-жөні). | | | {\_\_\_\_\_«\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_},  *(наименование, БИН)*  в лице {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_},  *(Ф.И.О.)*  именуемый далее «ОСИ». |
| **1.** МИБ «МИБ арналған API» қызметі аясында МИБ-тің Цифрлық келісімін кері қайтару туралы өтінішке (бұдан әрі – Қайтару туралы өтініш) қол қоя отырып, {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_} (БСН: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}) және «Банк ЦентрКредит» АҚ-қа (БСН: 980640000093) ұсынылған {\_\_\_\_\_\_\_} жылғы №{\_\_\_\_\_\_\_} «МИБ арналған API» қызметі аясында МИБ Цифрлық келісімімен танысқанын және оны кері қайтаруға келісетінін растайды  **2.** Кері қайтару туралы өтініш оған Клиент қол қойған сәттен бастап күшіне енеді.  **3.** Кері қайтару туралы өтініш қазақ және орыс тілдерінде, заңдық күші бірдей данада жасалды. | | | **1.** ОСИ, подписывая Заявление на отзыв Цифрового согласия ОСИ в рамках услуги «API для ОСИ» (далее – Отзыв), подтверждает, что ознакомлен и согласен отозвать Цифровое согласие ОСИ в рамках услуги «API для ОСИ» № {\_\_\_\_\_\_\_} от {\_\_\_\_\_\_} предоставленное {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}, БИН: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_} и АО «Банк ЦентрКредит» БИН: 980640000093.  **2.** Отзыв вступает в силу с момента его подписания Клиентом.  **3.** Отзыв составлен на казахском и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу. |
| **МИБ:**  Келісімге қол қою фактісін ЭЦҚ қою арқылы сөзсіз және қайтарымсыз растаймын: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}. | | | **ОСИ:**  Факт подписания Согласия безусловно и безотзывно подтверждаю ЭЦП: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}. |

|  |  |
| --- | --- |
| **«МИБ арналған API» атты API**  **ұсыну бойынша ынтымақтастық**  **туралы шартқа (Қосылу шарты)**  **5-қосымша** | **Приложение 5**  **к Договору о сотрудничестве на**  **предоставление API «API для ОСИ»**  **(Договор присоединения)** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **«МИБ арналған API» атты API ұсыну бойынша ынтымақтастық туралы шартқа (Қосылу шарты) СЕРІКТЕСТІҢ ЖАУАПТЫ ТҰЛҒАЛАРЫНЫҢ ТІЗІМІ /**  **СПИСОК ОТВЕТСТВЕННЫХ ЛИЦ ПАРТНЁРА**  **к** **Договору о сотрудничестве на предоставление API «API для ОСИ (Договор присоединения)** | | | | |
|  | | | | |
| **№** | **Жауапкершілік саласы /**  **Сфера ответственности** | **Байланыс тұлғасы /**  **Контактное лицо** | | **Байланыстар /**  **Контакты** |
| **1** | Жалпы мәселелер /  Общие вопросы. | Лауазымы:/ Должность: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  Аты-жөні: / Ф.И.О.: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}. | | Тел.: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  Эл. пошта / Эл. почта: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}. |
| **2** | Бағдарламалық-техникалық мәселелер / Программного-технические вопросы. | Лауазымы: / Должность: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  Аты-жөні: / Ф.И.О.: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}. | | Тел.: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  Эл. пошта / Эл. почта: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}. |
| **3** | Қаржылық мәселелер /  Финансовые вопросы. | Лауазымы: / Должность: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  Аты-жөні: / Ф.И.О.: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}.. | | Тел.: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  Эл. пошта / Эл. почта: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}. |
| **4** | Заңдық мәселелер /  Юридические вопросы. | Лауазымы: / Должность: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  Аты-жөні: / Ф.И.О.: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}. | | Тел.: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  Эл. пошта / Эл. почта: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_}. |
|  | | | | |
| **ҚОЛЫ / ПОДПИСИ** | | | | |
| **БАНК** | | | **СЕРІКТЕС / ПАРТНЁР** | |
| Осы Тізімге қол қою фактісін сөзсіз және қайтарымсыз растаймын (таңдаңыз): / Факт подписания настоящего Списка безусловно и безотзывно подтверждаю (выбрать):  **а)** қол қою және мөр басу / подписью и печатью: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  **б)** ЭЦҚ қою / ЭЦП: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_} | | | Осы Тізімге қол қою фактісін сөзсіз және қайтарымсыз растаймын (таңдаңыз): / Факт подписания настоящего Списка безусловно и безотзывно подтверждаю (выбрать):  **а)** қол қою және мөр (болған жағдайда) басу / подписью и печатью (при наличии): {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_};  **б)** ЭЦҚ қою / ЭЦП: {\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_} | |